

## **Instrucció 5/2020, de 4 de juny, de la directora general de Primera Infància, Innovació i Comunitat Educativa sobre el Servei d'Interlocució per als centres docents públics no universitaris de les Illes Balears amb alumnes procedents d'altres indrets que no coneixen cap de les dues llengües oficials**

### **Introducció**

El Servei d'Interlocució intenta ser una eina més per als centres educatius. Té com a finalitat facilitar la comunicació entre l'escola i la família nouvinguda a les Illes Balears per tal d'aconseguir un veritable acolliment dels alumnes que arriben als centres docents illencs procedents d'indrets de fora de l'Estat espanyol i que no coneixen cap de les dues llengües oficials.

Cal tenir present que un procés migratori duu implícita la vivència d'una nova situació que condiciona les relacions de la família en l'àmbit intern, amb l'entorn social, i de l'infant o jove amb la nova situació escolar i els companys.

Per tot això, és important establir els vincles necessaris i imprescindibles entre la família i l'escola des d'un primer moment, així com durant tot el curs escolar.

Les llengües que es poden sol·licitar són diverses, i el nombre de llengües que s'ofereixen varia d'acord amb els canvis que es produeixen en la nostra societat plurilingüe.

Amb relació a la COVID-19, el servei d'interlocució funcionarà de la mateixa manera que sempre. Com que és un servei telefònic o de traducció de documents, no es veu afectat per cap nova mesura.

### **Marc normatiu**

Els articles 71.1 i 71.2. de la Llei orgànica 8/2013, de 9 de desembre, per a la millora de la qualitat educativa, que modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació.

### **Objectius**



1. Afavorir l'acolliment de les famílies nouvingudes a les Illes Balears que desconeixen les llengües oficials de la Comunitat Autònoma.
2. Fomentar la participació i la comunicació de les famílies immigrants amb la comunitat escolar.

### **Funcions**

1. Oferir un servei puntual als centres docents per facilitar la comunicació amb les famílies nouvingudes.
2. Traduir documents educatius aportats pels alumnes nouvinguts escrits en una llengua diferent de les dues llengües oficials de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears per tal d'incloure'ls a l'expedient corresponent.
3. Facilitar el contacte entre els serveis educatius i la família.

### **Destinataris**

Els centres educatius públics no universitaris de les Illes Balears amb alumnes procedents d'altres indrets que no coneixen cap de les dues llengües oficials.

### **Tipus de servei**

#### *A. Interpretació via telefònica*

Es duu a terme a totes les Illes Balears i el funcionament és el següent:

1. Mitjançant l'aparell telefònic del centre educatiu (fix) o un telèfon mòbil es telefona a l'empresa que s'encarrega del servei.
2. Una vegada establerta la comunicació es demanarà un codi determinat, de l'idioma que se sol·licita, i el tipus de servei que es vol, segons si les persones interessades són al mateix espai o si s'ha de fer una telefonada a l'exterior del centre.

#### *A. Traducció de documents*

Es tradueixen documents *que facin referència únicament al món educatiu*, com ara els informes individuals, informes psicopedagògics, informes mèdics o estudis fets que aporten els alumnes del seu país d'origen. També es poden traduir aquells documents del centre que sigui necessari fer arribar a les famílies.



## Com sol·licitar el servei

1. Els destinataris poden sol·licitar al Servei d'Atenció a la Diversitat de la Direcció General de Primera Infància, Innovació i Comunitat Educativa de la Conselleria d'Educació, Universitat i Recerca el servei d'interlocució mitjançant el formulari corresponent (annex 1).
2. Una vegada emplenat, segellat i signat el formulari, s'ha de trametre al Servei d'Atenció a la Diversitat per correu electrònic a l'adreça següent: *interlocucio@dgpice.caib.es*.

## Idiomes

Si necessitau un idioma que no és al llistat, primer contactau amb el Servei d'Atenció a la Diversitat, ja que aquesta llista només inclou els idiomes més sol·licitats. Es mirarà si hi ha la possibilitat d'oferir el servei.

Darrera actualització juny de 2020

La directora general de Primera Infància,  
Innovació i Comunitat Educativa

Amanda Fernández Rubí





## IDIOMES DISPONIBLES

	ALEMANY		JAPONÈS
	ANGLÈS (ESTÀNDARD I PIDGIN)		LETÓ
	ÀRAB MARROQUÍ		LITUÀ
	ÀRAB ESTÀNDARD		MONGOL
	BAMBARA		NEERLANDÈS
	BIELORÚS		NORUEC
	BOSNIÀ, SERBI		PERSA
	BÚLGAR		POLONÈS
	CROAT		PORTUGUÈS
	COREÀ		ROMANÈS
	DANÈS		RUS
	ESLOVAC		SUEC
	ESLOVÈ		SUSU
	FINÈS		TAI
	FRANCÈS		TURC
	GREC		UCRAÏNÈS
	HINDI		URDU
	HOLANDÈS		WOLOF
	HONGARÈS		XINÈS CANTONÈS
	ITALIÀ		XINÈS MANDARÍ